



Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

Директива 2014/25/ЕС / ЗОП



РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН/ВЪЗЛОЖИТЕЛ

I.1) Наименование и адреси			
Официално наименование: Министерски съвет		Национален регистрационен номер: ² 000695025	
Пощенски адрес: бул. Княз Александър Дондуков №1			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1549	Държава: BG
Лице за контакт: Валентина Христова		Телефон: +359 29403610	
Електронна поща: v.hristova@government.bg		Факс: +359 29402177	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): http://www.gov.bg Адрес на профила на купувача (URL): http://customerprofile.government.bg/vieworder.php?id=EEA361E0-181E-11EA-845E-00155DEF3411			

РАЗДЕЛ II: ПРЕДМЕТ

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: "Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет" Референтен номер: ²	
II.1.2) Основен CPV код:	79530000
Допълнителен CPV код: ^{1 2} _____	
II.1.3) Вид на поръчка <input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги	

II.2) Описание

II.2.1) Наименование: ² Обособена позиция №: ²
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ² Основен CPV код: ¹ 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2} _____
II.2.3) Място на изпълнение Основно място на изпълнение: Администрацията на Министерския съвет – гр. София, бул. „Княз Александър Дондуков“ № 1 код NUTS: ¹ BG411
II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги) Обществената поръчка включва осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет по условията на сключено Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г. на Централния орган за покупки.
II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична

система за закупуване

Продължителност в месеци: _____ или Продължителност в дни: _____

или

Начална дата: _____ дд/мм/гггг

Крайна дата: 31.08.2020 дд/мм/гггг

В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години (Директива 2014/24/ЕС) / осем години (Директива 2014/25/ЕС):

П.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз

Да ☐ Не ☒

Идентификация на проекта:

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА**IV.2) Административна информация****IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2020/S 018-040149

Номер на обявлението в РОП: 956249

РАЗДЕЛ V: ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКАТА

Поръчка №: _____ МС-12

Обособена позиция №: 2

Наименование:

"Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет"

V.2) Възлагане на поръчката**V.2.1) Дата на сключване на договора**

22.01.2020 дд/мм/гггг

V.2.2) Информация относно оферти

Поръчката е възложена на група от икономически оператори

Да ☒ Не ☐**V.2.3) Име и адрес на изпълнителя ¹**Официално наименование:
КОНСОРЦИУМ ДСТ ДЗЗДНационален регистрационен номер: ²
177241381

Пощенски адрес:

ул. Юрий Венелин № 22, ет. 3, ап. 19

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1606

Държава:

BG

Електронна поща:

dst@dialog-bg.com

Телефон:

+359 29805446

Интернет адрес: (URL)

www.dialog-bg.com

Факс:

+359 29862851

Изпълнителят е МСП

Да ☒ Не ☐

(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Официално наименование:

ДИАЛОГ-ПЛЮС ООД

Национален регистрационен номер: ²

121157059

Пощенски адрес:

р-н Оборище, ул. Оборище No 46, ет. 4, ап. 10

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1505

Държава:

BG

Електронна поща:

dst@dialog-bg.com

Телефон:

+359 29805446

Интернет адрес: (URL)

www.dialog-bg.com

Факс:

+359 29862851

Изпълнителят е МСП

Да ☒ Не ☐

(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Официално наименование:

ПРЕВОДАЧЕСКА КЪЩА СКРИВАНЕК ООД

Национален регистрационен номер: ²

130185075

Пощенски адрес:

р-н Лозенец, Ул. Кораб планина No 35, ет. 3, ап. 5			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1164	Държава: BG
Електронна поща: evelina@skrivane-bg.net		Телефон: +359 29443363	
Интернет адрес: (URL) www.skrivane-bg.net		Факс: +359 29443384	
Изпълнителят е МСП (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Официално наименование: ТРАНСЛИНГВА-ЕВРОПА ЕООД		Национален регистрационен номер: 2 121465587	
Пощенски адрес: р-н Оборище, ул. Московска No 21			
Град: София	код NUTS: BG412	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Електронна поща: office@translingua.bg		Телефон: +359 29463335	
Интернет адрес: (URL) www.translingua.bg		Факс: +359 29434661	
Изпълнителят е МСП (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)			
Обща стойност на обществената поръчка: 34950.00		Валута:	BGN

РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

VI.3) Допълнителна информация: 2

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Телефон: +359 29884070		Факс: +359 29807315
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg		
Интернет адрес (URL): http://www.cpc.bg		

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация 2

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Телефон:		Факс:
Електронна поща:		
Интернет адрес (URL):		

VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:
--

Съгласно Закона за обществените поръчки.		
VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
	Телефон:	
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление		
Дата: 24.08.2020 дд/мм/гггг		

РАЗДЕЛ VII: ИЗМЕНЕНИЯ ПО ПОРЪЧКАТА

VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията

VII.1.1) Основен CPV код: 79530000			
Допълнителен CPV код: ¹ ² _____			
VII.1.2) Допълнителни CPV кодове ²			
VII.1.3) Място на изпълнение			
Основно място на изпълнение:			
Администрацията на Министерския съвет – гр. София, бул. „Княз Александър Дондуков“ № 1			
Александър Дондуков“ № 1			
код NUTS: ¹ BG411			
VII.1.4) Описание на обществената поръчка:			
(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги)			
Обществената поръчка включва осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет по условията на сключено Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г. на Централния орган за покупки.			
VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за закупуване			
Продължителност в месеци: _____ или Продължителност в дни: _____			
или			
Начална дата: _____ дд/мм/гггг			
Крайна дата: 31.08.2021 дд/мм/гггг			
В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години (Директива 2014/24/ЕС) / осем години (Директива 2014/25/ЕС):			

VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)			
Обща стойност на поръчката/обособената позиция:		34950.00	Валута: BGN
Поръчката е възложена на група от икономически оператори Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>			
VII.1.7) Име и адрес на изпълнителя ¹			
Официално наименование:		Национален регистрационен номер: ²	
КОНСОРЦИУМ ДСТ ДЗЗД		177241381	
Пощенски адрес:			
ул. Юрий Венелин № 22, ет. 3, ап. 19			
Град:	код NUTS:	Пощенски код:	Държава:
София	BG411	1606	BG

Електронна поща: dst@dialog-bg.com		Телефон: +359 29463335	
Интернет адрес: (URL) www.dialog-bg.com		Факс: +359 29862851	
Изпълнителят е МСП (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)		Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>	
Официално наименование: ДИАЛОГ-ПЛУС ООД		Национален регистрационен номер: 2 121157059	
Пощенски адрес: р-н Оборище, ул. Оборище No 46, ет. 4, ап. 10			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1505	Държава: BG
Електронна поща: dst@dialog-bg.com		Телефон: +359 29805446	
Интернет адрес: (URL) www.dialog-bg.com		Факс: +359 29862851	
Изпълнителят е МСП (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)		Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>	
Официално наименование: ПРЕВОДАЧЕСКА КЪЩА СКРИВАНЕК ООД		Национален регистрационен номер: 2 130185075	
Пощенски адрес: р-н Лозенец, Ул. Кораб планина No 35, ет. 3, ап. 5			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1164	Държава: BG
Електронна поща: evelina@skrivanek-bg.net		Телефон: +359 29443363	
Интернет адрес: (URL) www.skrivanek-bg.net		Факс: +359 29443384	
Изпълнителят е МСП (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)		Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>	
Официално наименование: ТРАНСЛИНГВА-ЕВРОПА ЕООД		Национален регистрационен номер: 2 121465587	
Пощенски адрес: р-н Оборище, ул. Московска No 21			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Електронна поща: office@translingua.bg		Телефон: +359 29463335	
Интернет адрес: (URL) www.translingua.bg		Факс: +359 29434661	
Изпълнителят е МСП (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)		Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>	

VII.2) Информация относно изменения**VII.2.1) Описание на измененията**

Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката):

На основание чл. 113, ал. 3, т. 1, във връзка с чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП и чл. 46 от Договор МС-12/ 22.01.2020 г. се сключи допълнително споразумение № 1/ 21.08.2020 г., с което срокът се изменя - до достигане на максималната му стойност, или до сключване на нов договор въз основа на ново рамково споразумение, сключено от ЦОП, МФ за осигуряване на писмени преводи, но не по-късно от 31.08.2021 г.

VII.2.2) Причини за изменение

☐ Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител (чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, буква 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС)

Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя:

☒ Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/възложител не би могъл да предвиди (чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС)

Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на

непредвиденото естество на тези обстоятелства: На основание чл. 113, ал. 3, т. 1, във връзка с чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП и чл. 46 от Договор МС-12/ 22.01.2020 г. се сключи допълнително споразумение № 1/ 21.08.2020 г., с което срокът се изменя - до достигане на максималната му стойност, или до сключване на нов договор въз основа на ново рамково споразумение, сключено от ЦОП, МФ за осигуряване на писмени преводи, но не по-късно от 31.08.2021 г.			
VII.2.3) Увеличение на цената			
Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената)			
Стойност, без да се включва ДДС:	34 950 . 00	Валута:	BGN
Обща стойност на поръчката след измененията			
Стойност, без да се включва ДДС:	34 950 . 00	Валута:	BGN

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони.

- ¹ моля, повторете, колкото пъти е необходимо
² в приложимите случаи